

5.00 crédits	60.0 h	Q1 et Q2
--------------	--------	----------

Enseignants	Moubayed Fatima (coordinateur(trice)) ;
Langue d'enseignement	Langue des signes de Belgique francophone
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	Comprendre des explications écrites en français
Thèmes abordés	<p>Les thèmes de communication sont donnés à titre d'exemple. Ils ne seront abordés que de manière superficielle, en relation avec le niveau linguistique visé.</p> <p>Thèmes de communication : les données personnelles, la famille, le travail, le temps (heure, etc.), le climat, la nourriture, les relations personnelles et les contacts avec autrui, les moyens de transport, l'itinéraire, les loisirs, la culture sourde</p> <p>Grammaire : les différentes catégories de transferts (selon la théorie de C. Cuxac, 2000), l'affirmation, la négation, les questions ouvertes et les questions fermées, l'ordre des signes dans une phrase simple, introduction aux lignes du temps et aux verbes directionnels classiques, la dactylogogie.</p>
Acquis d'apprentissage	<p>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <p>Compréhension visuelle</p> <p>1 Comprendre des expressions familières et quotidiennes ainsi que des énoncés très simples relatifs à sa personne, ses besoins concrets, sa famille, son environnement concret et immédiat</p> <p>En interaction</p> <p>2 Se présenter ou présenter quelqu'un ; poser des questions simples sur des sujets familiers (sur son lieu d'habitation, ses relations, ce qui lui appartient, etc.) ou sur ce dont il a immédiatement besoin, ainsi que d'y répondre ;</p> <p>En production en continu</p> <p>3 Utiliser des expressions et de produire des phrases simples pour se présenter, de présenter des gens qu'il connaît, de parler de son lieu d'habitation et de dire ce qu'il fait.</p>

<p>Modes d'évaluation des acquis des étudiants</p>	<p>Evaluation continue (pendant l'année) = 40 %</p> <ul style="list-style-type: none"> • La présence et l'investissement au cours, ainsi que la participation aux activités extracurriculaires : 10% • Les productions signées effectuées durant le quadrimestre : 10 % • Evaluation en fin de premier quadrimestre : 20 % <p>Evaluation finale (à l'examen) = 60 %</p> <ul style="list-style-type: none"> • Examen écrit: 30 % <ul style="list-style-type: none"> > Traduction de phrases simples de la LSFB vers le français > Compréhension d'une courte histoire racontée en LSFB • Examen oral : 30 % <ul style="list-style-type: none"> > Traduction de phrases simples > Raconter une histoire en LSFB sur base d'un support visuel > Interaction avec l'enseignant: Parler de soi et/ou d'un sujet familier
<p>Méthodes d'enseignement</p>	<p>Le cours est prodigué exclusivement en présentiel et en LS. Ainsi, dès le début de son apprentissage, l'étudiant évoluera en LSFB. En effet, le cours étant exclusivement dispensé en LSFB, l'étudiant devra apprendre à écouter, différemment, et sera très rapidement amené à pratiquer la LSFB afin d'interagir tant avec l'enseignant qu'avec ses condisciples. Ainsi, le professeur, lui-même sourd, fournit ses explications en LSFB et, ponctuellement, en français écrit. En plus des cours dispensés, l'étudiant est invité à prolonger son apprentissage de la LSFB et de la culture sourde au travers d'activités organisées à Louvain-la-Neuve mais aussi en Belgique francophone. Par exemple, des tables de conversation avec des locuteurs natifs de la LSFB ainsi que des conférences seront organisées par KAP-Signes tout au long de l'année académique. L'apprenant est vivement encouragé à participer à ces activités en particulier mais aussi à toute activité le confrontant à la réalité concrète du monde des Sourds: la maîtrise d'une langue ne peut se faire sans une pratique régulière.</p> <p>Au vu du caractère visuel inhérent à la LSFB, une présence assidue de l'apprenant est requise. Ainsi, toute absence sera prise en compte. En outre, l'étudiant est vivement encouragé à une participation active au cours. Ces deux aspects intègrent l'évaluation du cours.</p> <p>Ce cours est organisé autour de thèmes pour lesquels la réception mais aussi la production seront exercés dans une visée, le plus souvent, formative. Dans ce cadre, l'étudiant se doit de disposer du matériel nécessaire à la réception de fichiers visuels mais aussi à l'enregistrement de fichiers visuels personnels de qualité. L'outil Teams facilitera cet échange hebdomadaire essentiel à l'apprenant.</p>
<p>Contenu</p>	<p>Cette UE porte sur les moyens d'assurer, en LSFB, une communication efficace d'un « utilisateur élémentaire » qui, au terme de cette UE pourra comprendre et employer des expressions quotidiennes simples visant à satisfaire des besoins concrets en relation avec des domaines immédiats de priorité.</p>
<p>Ressources en ligne</p>	<ul style="list-style-type: none"> • http://www.lsf.be : source fiable de vocabulaire de la LSFB • http://www.ffsb.be : activités de la communauté sourde belge francophone
<p>Bibliographie</p>	<p>Lectures non obligatoires :</p> <p>Linguistique (ouvrages assez pointus, uniquement pour ceux qui sont intéressés):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Christian Cuxac (2000), La langue des signes française (LSF). Les voies de l'iconicité, Paris : Ophrys • Laurence Meurant (2006), Le regard en langue des signes. Anaphore en langue des signes française de Belgique (LSFB) : morphologie, syntaxe, énonciation, Namur : Presses Universitaires de Namur <p>Langue des signes et culture sourde :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Yves Delaporte (2002), Les sourds, c'est comme ça, Paris : Editions de la Maison des Sciences de l'Homme • Paddy Ladd (2003), Understanding Deaf Culture. In search of Deafhood, Clevedon: Multilingual Matters LTD
<p>Autres infos</p>	<p>Ce cours est accessible uniquement aux étudiants et membres du personnel de l'UCL.</p> <p>Ce cours correspond au niveau A1 du Cadre Européen Commun de Référence pour les langues (CECRL). Equivalences avec des cours offerts dans d'autres programmes : Institut Libre Marie Haps, langue des signes A1</p> <p>Encadrement:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un groupe d'environ 15 étudiants. • L'enseignant peut être contacté par courriel ou via Teams
<p>Faculté ou entité en charge:</p>	<p>ILV</p>

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en logopédie	LOGO2M	5		
Master [120] en linguistique	LING2M	5		
Bachelier en information et communication	COMU1BA	3		